



Stockholms  
universitet

## Program #1989

För att uppmärksamma 30-årsjubileumet av Berlinmurens fall bjuder den tyska avdelningen vid Stockholms Universitet i höst in till en rad tematiska evenemang. I samarbete med den Tyska ambassaden i Stockholm, Goethe institutet, DAAD, ZfA, Tyska skolan och den Tyska församlingen i Stockholm presenterar och diskuterar vi i olika former en av 1900-talets viktigaste händelser. Varmt välkomna!

Följ oss på vårt instagramkonto: <https://www.instagram.com/murensfall/>



### Utställning om Berlinmuren

Från den 15 till den 22 november 2019 visas i Södra Husets foajé i Stockholms Universitet (E-huset, plan 3) utställningen "Die Mauer. Eine Grenze durch Deutschland". Utställningen är sprungen ur ett samarbete mellan stiftelsen Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur och de tyska tidningarna *BILD* och *DIE WELT*. För första gången finns den att se i Stockholm.

#### 14.11. Invigning av utställningen

Den **14 november** invigs utställningen med två gästföreläsningar och en mottagning:

**Kl. 13-15** i William-Olssonsalen, Geovetenskapens hus

- **Karin Westin Tikkanen:** "Att dela en stad. Berlinmurens tillkomst och hur den påverkade människorna i dess skugga"
- **Birgitta Almgren** i samtal med **Markus Huss** på temat "DDR och Sverige under kalla kriget: Peter Weiss i spänningsfältet litteratur och politik"

**Kl 15-17** i Arrheniuslaboratoriet (A-huset): officiell invigning av utställningen om Berlinmurens fall, med representanter från Tyska ambassaden i Stockholm, Goethe institutet (**Dr. Christiane Lahusen**) och Stockholms Universitet (**Prof. Elisabeth Wåghäll Nivre**).

## Föreläsningar och samtal

- **26.9** "Att översätta skrivandets sista dagar". Översättaren **Ludvig Berggren** och litteraturvetaren **Markus Huss** samtalar om hur det var att verka som författare i DDR omkring Berlinmurens fall. (Göteborgs Bokmässan, Rum för poesi och översättning, R17-19, 10:10-10:40) <https://bokmassan.se/program/att-oversatta-skrivandets-sista-dagar/>
- **7.11 Charlotta Seiler Brylla** (SU): "'Det är vi som är folket!' Om språkets makt och murens fall". Föreläsning inom ramen för evenemanget "Minnet av muren: 30 år sedan 1989" (Lunds Universitet, 18.15-21.15).

## Kolloquium zum Thema Mauerfall, 13:15-14:45 E5156

- **5.11 Aryo Makko** (Historiska institutionen, SU): "Die deutsche Einheit und das neue Europa in der schwedischen Perzeption"
- **12.11 Ann-Judith Rabeschlag** (Historiska institutionen, SU): "Von der Völkerfreundschaft zur Volksgemeinschaft? - Überlegungen zum Blick auf Ausländer in Ostdeutschland vor und nach der Wende"
- **19.11 Frank-Thomas Grub** (UU): "Die 'Wende' und kein Ende? Literatur und Literaturwissenschaft über 'Wende' und deutsche 'Einheit' 30 Jahre nach dem Mauerfall"

## Översättningsworkshop

**Två lördagar: 9 november och 14 december**

Lär dig att översätta texter från tyska till svenska som på olika sätt gestaltar människors tillvaro i skuggan av muren.

Workshopen ägnas åt översättandet av fyra noveller skrivna av namnkunniga tyskspråkiga författare, där erfarenheten av att leva i det delade Tyskland gestaltas. Här framhävs hur politiska skeenden präglar den enskildes vardag, med Berlinmurens och gränsens såväl symboliska som konkreta roll i människors vardagsliv som en återkommande referenspunkt. Intresserade med minst grundläggande kunskaper i tyska, med eller utan tidigare erfarenhet av översättning, välkomnas att ansöka om deltagande.

Mer information om workshopen samt hur du ansöker finner du här:  Översättningsworkshop Infoblad (129 Kb) .



**Schwedische Kirche**  
DEUTSCHE ST. GERTRUDS GEMEINDE

**DAAD** Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

